203 Attaque à Sunnydale

Titre original : School hard
Scénaristes : Joss Whedon et David Greenwalt
Réalisateur : John T. Kretchmer
Avec : Sarah Michelle Gellar : Buffy Summers
David Boreanaz : Angel
Nicholas Brendon : Alex Harris
Alyson Hannigan : Willow Rosenberg
Charisma Carpenter : Cordélia Chase
Anthony Stewart Head : Rupert Giles
Kristine Sutherland : Joyce Summers
Robia LaMorte : Jenny Calendar
Andrew J. Ferchland : Le Juste des Justes
James Marsters : Spike (ou William le Sanguinaire)
Juliet Landau : Drusilla
Alexandra Johnes : Sheila
Armin Shimerman : Principal Snyder

Transcrit par Aeris pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)

Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.

Bureau de Snyder :

Buffy est assis à une chaise et Sheila dans une autre et mâche un chewing-gum. Elles écoutent le petit discours de Snyder qui marche autour d'elles.

Snyder : Beaucoup d'éducateurs disent aux étudiants : " Considérez votre proviseur comme un copain " et bien moi je dis : considérez-moi comme votre juge, votre jury et votre bourreau. Maintenant, à votre avis, quel est l'élément le plus perturbateur de cette école ?

Sheila regarde Buffy qui a l'air interloquée.

Snyder : Je crois que le match se dispute entre vous. A ma droite : Sheila n'a pas poignardé le professeur d'horticulture.
Sheila (calme) : Non monsieur je l'ai pas poignardé. Je lui ai juste planté des cisailles dans le dos.
Snyder : A ma gauche : Buffy n'a jamais mis le feu à notre pensionnat.
Buffy (un peu paniquée) : Ca n'a jamais été prouvé, les pompiers disent que c'était peut-être des souris.
Snyder (sceptique) : Des souris ?
Buffy : Des souris qui fumaient ?
Snyder : Vous savez toutes les deux vous battre, ennuyer les autres, provoquer des histoires, pour l'instant vous êtes à égalité. C'est plutôt excitant.

Sheila (l'air amusé) : Et le vainqueur qu'est-ce qu'il gagne ?
Snyder : Il est renvoyé.

Buffy frémit à ce mot.

Snyder : Jeudi a lieu la soirée parents-professeurs, vos parents, à supposer que vous en ayez, rencontreront vos professeurs, à supposer qu'ils vous en reste. Je vous confie l'organisation de cet événement. Donc vous avez 3 jours pour préparer le buffet, faire des banderoles et transformer le réfectoire de l'école en un endroit convenable pour des adultes. Ceci vous attirerait ma bienveillance et influerait sur le discours que je tiendrai à vos parents. C'est compris ça ?
Buffy (paniquée) : J'ai compris. Toi aussi Sheila t'as compris ? On a compris.
Snyder : Tant mieux. Parce que si vous gâchez tout cette fois, vos parents viendront signer votre renvoi.

Extérieur du lycée :

Buffy, Sheila, Willow et Alex sortent du lycée.

Buffy : Ca devrait pas être si dur que ça. On s'occupe des banderoles demain et du buffet demain soir ?
Sheila : Ah ouais. Comme tu voudras. (elle repère quelqu'un) Eh ! Petit motard ! Je suis là !

Elle s'en va.

Alex : Snyder vous a dit d'organiser la soirée ?
Buffy : Il aime bien prendre des risques. (parlant de Sheila) Tu sais, ma mère nous compare souvent. Je suis une Sheila bis.
Alex : Ah non ! Elle, elle c'est vraiment une folledingue. (montrant Sheila qui flirte avec un motard blond aux cheveux longs) Tu vois ce mec ? Elle est capable de le présenter à sa mère.
Willow : Elle fumait déjà en cours préparatoire. J'ai fait le guet pour elle une fois.
Alex : Quel courage monstre !
Willow : Je suis comme ça moi.
Buffy : C'est pas juste. C'est moi la Tueuse, je fais des choses plus graves qu'elle, je me bats plus souvent, pourquoi ils l'ennuient alors ?
Alex : Pour ses devoirs qu'elle ne fait pas. Beaucoup de profs en tiennent compte maintenant. Oh, et un conseil : pas d'instruments tranchants quand tu bosses avec elle.
Buffy : Tu crois que les autres Tueuses devaient aussi aller au collège ?
Alex : Arrête de te plaindre. Tu vas passer une bonne soirée, tes parents vont adorer et si aucun malheur n'arrive d'ici là, ce sera génial.
Buffy : Mais t'es malade ! Pourquoi tu dis ça ? Maintenant il va arriver ce malheur !
Alex : Mais non ! Il va rien arriver !
Willow : Si justement ! Parce qu'un crétin vient de dire : " Si aucun malheur n'arrive " !
Buffy : Y'a rien de mieux pour porter la guigne !
Willow : Est-ce que tu penses à quelque chose de précis ou tu parles sans réfléchir ?

Elles regardent Alex et s'en vont.

Alex : Positivez les filles ! Cette fois ce sera peut-être différent.

Rue :

Une voiture arrive et défonce le panneau " Bienvenue à Sunnydale ". Un homme en sort. C'est Spike, il a une cigarette à la bouche. Il l'allume.

Spike : Enfin chez soi !

Générique

Usine :

Vampire 1 : Le maître est mort. Il faut que quelqu'un le remplace.
Vampire 2 : Tant que la Tueuse est vivante celui qui voudra le remplacer prend le risque de partager sa tombe.
Vampire 1 : Laissons la cape du maître à celui qui prendra ce risque.
Juste des Justes : Tu peux la tuer ?
Vampire 1 : Oui. Samedi soir, nuit de la saint Valérien, notre pouvoir sera incommensurable. Pour chacun de nous, sa mort sera le plus grand événement depuis la Crucifixion. Et ça je le sais, parce que j'y étais.

Spike entre.

Spike : Ah tu y étais ! Allons, allons ! Si chaque vampire qui a dit avoir été présent à la crucifixion y était effectivement, on aurait assisté au premier Woodstock.
Vampire 1 : Je devrais te trancher la gorge !
Spike : En fait moi j'étais à Woodstock. Une fête plutôt étrange. J'ai avalé un gentil hippie et j'ai passé les 6 heures suivantes à regarder ma main trembloter.

Il tourne le dos aux autres en regardant sa main. Le vampire 1 se précipite sur lui. Spike lui donne un coup de poing sans même se retourner. Le vampire tombe parterre. Spike se retourne.

Spike : Eh bien ! Il faut avoir des yeux derrière la tête ici !
Juste des Justes : Qui est-tu inconnu ?
Spike : Spike. (s'approchant du Juste des Justes) Vous êtes le successeur ? Je sais beaucoup de choses sur vous.

Le vampire 2 se met entre eux.

Spike : Ah ! La Tueuse vous pose problème ? C'est vraiment pas de chance. Est-ce que vous savez ce qu'il faut faire à ces petits anges ? Faut les tuer.
Le Juste des Justes : Et vous le pouvez ?
Spike : Oui, et plus rapidement que cette gentille petite tante ! J'en ai déjà tué deux dans ma vie mais je n'aime pas me vanter. (il rit) Voyons qui va croire que je n'aime pas me vanter ! (Drusilla entre derrière Spike) La première c'était quand l'esclavage existait encore et… (il se retourne et reprend son visage humain)

Il s'approche de Drusilla.

Spike : Drusilla. Oh non. Il ne faut pas sortir te promener. Tu es fatiguée.

Drusilla : Tu as vu comme ils sont nombreux. Ils sont gentils au moins ?
Spike : Il n'y a rien à dire.
Drusilla (s'approchant du Juste des Justes) : C'est lui le tout-puissant. Je l'ai senti depuis que je suis arrivée.
Spike : Oui c'est le patron de cette immonde gargouille.
Drusilla : Vous aimez les lilas ? J'en plante parfois mais il meurent toujours. Tout ce que je veux faire pousser un jour se flétrit et meurt. Spike ? J'ai froid maintenant.

Il lui met sa veste en cuir sur les épaules.

Spike : Elle va te réchauffer.
Drusilla : Je suis une princesse.
Spike : Ah ! Qui pourrait en douter ?

Elle lui coupe la joue avec son ongle et lèche le sang qui coule. Il rapproche leurs têtes et les tournent vers les autres.

Spike : Drusilla et moi, on va habiter ici.

Il se dirige vers les autres.

Spike : Alors, celui qui veut savoir qui est le meilleur combattant de nous tous peut venir se battre. Je tuerai cette jeune fille mais attention à vos sbires qu'ils ne fassent pas de coups tordus dans mon dos. Ca marche ?
Drusilla (se tenant la tête entre les mains) : Je ne peux pas la voir. La jeune fille. Je ne vois rien. Tout est sombre autour d'elle. Tues-la. Tues-la Spike. Tues-la pour moi.

Il s'approche d'elle et la caresse.

Spike : Je vais le faire ne t'inquiète pas.
Drusilla : Tues-la pour ta princesse.
Spike : Je la découperai en mille morceaux.
Drusilla : Tu es ma source de plaisir. Mon doux et tendre prince.

Spike se tourne vers les autres en prenant Drusilla par l'épaule.

Spike : Alors si on parlait de cette demoiselle ? Faut-il s'en méfier ?

Chambre de Buffy :

Buffy est en pyjama devant son miroir et se coiffe.

Buffy : Aïe !

Joyce entre.

Joyce : Qu'est-ce qu'il y a ?
Buffy : Tout mon argent de poche est passé dans un shampooing démêlant et mes cheveux ne sont pas démêlés et ils sont sales.
Joyce : Oh ! C'est dur la vie.

Buffy : A qui le dis-tu, oui.

Buffy examine son visage.

Buffy : J'ai une ride !
Joyce : Moi j'ai le courrier.
Buffy : Génial.
Joyce : Dont une lettre qui nous rappelle la soirée parents-professeurs, jeudi.
Buffy : Moins génial.
Joyce : Je pense que tu avais prévu de m'en parler bien sûr.
Buffy : Oui j'avais prévu… (elle se retourne) Depuis deux semaines.
Joyce : Alors qu'est-ce que tu penses que les professeurs vont me dire sur toi ?
Buffy : Oh ben, ils seront tous d'accord pour dire que je suis toujours très concentrée et motivée dans la volonté d'apprendre.
Joyce : Et cette motivation, comment se traduit-elle dans tes devoirs et tes notes de contrôles ?
Buffy (assise sur le lit) : Mais qu'est-ce qu'on peut dire d'une élève à partir une note de contrôle ?
Joyce : On peut dire par exemple si elle sort trop avec ses amis.
Buffy (baissant la tête) : On peut dire ça oui.
Joyce : Je suis très impatiente de rencontrer le proviseur.
Buffy : Je ferais les présentations.

Joyce vient s'asseoir à côté de Buffy.

Joyce : Écoutes ma chérie. La vie c'est autre chose que les devoirs, les notes et ne pas se faire renvoyer de l'école.
Buffy : Je sais oui.
Joyce : Oui mais on a déjà dû déménager à cause de tes ennuis et j'ai dû commencer un autre travail, commencer une nouvelle vie dans une autre ville.
Buffy : Et tu ne veux pas redéménager.
Joyce : Ce que je ne veux pas c'est que toi tu me déçoives encore.
Buffy : Maman je n'en ai pas du tout envie moi non plus. Je te promets que je vais faire de mon mieux seulement je suis un peu sous pression en ce moment.
Joyce : Attends d'avoir un travail pour ça. Bonne nuit.

Joyce s'en va.

Buffy ouvre un tiroir contenant de l'eau bénite, des pieux et des croix.

Buffy : Mais j'ai un travail.

Lycée intérieur :

Buffy et Willow peignent des banderoles pour la soirée parents-professeurs.

Willow : On ne la voit pas beaucoup notre amie Sheila. Sauf dans un bar crado qui s'appelle l'aquarium. Parfois elle y va en bande. Et il lui est arrivé de rentrer au petit matin.
Buffy : Tu peux m'aider à réviser mon français ce soir ? Je veux pas que M.Dujon dise à ma mère que je suis une imbécile.
Willow : Je croyais qu'on allait au Bronze ce soir. Tu disais qu'Angel allait peut-être y venir.

Alex arrive.

Alex : Alors il y verra d'autres jolies filles. (à Buffy) Le travail d'abord, le travail j'ai dit.
Buffy : On ira au Bronze. Je peux réviser, sortir, préparer la soirée parents-professeurs, rendre ma mère fière de moi et j'y arriverai si je n'ai pas…

Giles arrive avec Jenny.

Giles : Buffy !
Buffy : A combattre les vampires.
Giles (à Jenny) : Il n'y a rien dans la chronique qui fassent allusion à ce cycle lunaire.
Jenny : L'ordre n'a jamais bien calculé le calendrier mésopotamien que je sache ! Rupert ! Vous avez eu l'occasion de lire ce qui a été publié après 1066 !
Giles : Vous êtes très drôle.
Alex : Un problème m'sieur dame ?
Giles : Mlle Calendar fait des recherches. Enfin elle surfe sur son ordinateur. Enfin, selon ses calculs, samedi c'est la nuit de la saint Valérien.
Buffy : Je parie que ce type vendait des crêpes et des pommes d'amour.
Giles : Il est parti en croisade avec des vampires. Ils se sont emparés d'Edes, Aram et toutes les villes à l'est.
Jenny : Et ce fut un vrai massacre.
Buffy : Si je survis à la soirée parents-professeur demain, je m'en occuperai samedi soir.
Giles : Tu…tu perds la tête il me semble. C'est très, très sérieux.
Buffy : Et être éjectée de l'école c'est amusant.
Giles : Buffy je t'en prie tu sais ce qui se passe quand… (il pose les mains sur la table où se trouve de la peinture fraîche) quand ta vie privée vient empiéter sur ton travail.
Buffy : Bon alors, écoutez, si mon boulot de Tueuse ne me fait pas virer, faire des petites banderoles ne va pas me tuer non plus. Laissez-moi terminer la semaine.
Giles : Désolé il y un gros travail de préparation.
Willow : Nous vous aiderons m'sieur !
Alex : Oui je vais tailler les pieux.
Willow : Et moi je peux faire des recherches.
Alex : Et pendant que je taille je peux composer un air joyeux.
Giles : Merci. Votre aide sera très appréciée mais pour les combats, Buffy doit agir seule. Après tout tu es la Tu…
Buffy : Hem hem !

Snyder arrive.

Giles : Vous êtes tous des esclaves. Vous êtes tous des esclaves de la télévision.
Jenny : Oui c'est vrai.
Giles : C'est ça maintenant les jeunes.
Jenny : Bien sûr.

Jenny et Giles s'en vont.

Snyder : Dites-moi : vous n'aidez pas Buffy à la place de Sheila j'espère.
Alex : Non.
Willow : Nous discutons.

Snyder : Elle a abandonné. Hmm ! Je sens que le renvoi se précise.
Buffy : Non, non, attendez. Sheila en a fait plus que nous ici. (Sheila arrive) Elle vient de sortir chercher un peu de peinture. (se retourne et voit Sheila) Oh alors il n'y a plus de jaune en salle de dessin ? Je sais que tu voulais que tout soit parfait mais on va faire avec ce qu'on a.
Snyder : Il vaudrait mieux que tout soit parfait pour la soirée de Jeudi.

Snyder s'en va.

Sheila : Merci du coup de main. C'est une tare le coco.
Buffy : Mais je t'en prie.
Sheila : T'as vraiment mis le feu à leur pensionnat une fois ?
Buffy : Heu… En fait il n'y a pas eu qu'une seule fois.
Sheila : Cool.

Bronze :

Alex danse alors que Buffy et Willow sont assises à une table.

Buffy : Alors je n'aurai plus le moral à partir de le jeudi. Qu'est-ce qu'il y a ? C'est le conditionnel ?
Willow : Non Buffy mais tu dis " à partir de le jeudi ".
Buffy : Ben c'est peut-être ce que je ressens.
Willow : Oui mais il faut dire " de jeudi ".
Buffy : Oh je suis nulle !
Willow : C'est surtout parce que tu es pas concentrée. C'est peut-être à cause du message d'Angel ?
Buffy : Ben il a dit qu'il n'y avait rien de sûr mais qu'il viendrait peut-être ici faire un tour.

Alex arrive.

Alex : Eh je suis tout seul ! Il me faut une fille pour danser avec moi !
Willow : Non on révise encore.
Alex : S'il te plaît une danse ! Vous bossez depuis 10 minutes.
Buffy : C'est pour ça que j'ai mal au crâne !
Willow : Mais…
Buffy : Allez viens.

Ils l'entraînent sur la piste de danse.

Willow : Mais et le français !

Ils dansent alors que Spike les observe.

Spike (à un homme) : Je croquerais bien quelque chose !

L'homme s'en va.

Spike (au gang) : Où est le téléphone ? Il faut que j'appelle la police. Y'a un malade là-bas qui essaie de mordre une jeune fille.

Buffy se précipite dehors où elle trouve un vampire qui s'apprête à mordre une jeune fille.

Vampire : La tueuse !
Buffy : Qui va te tuer !

Ils se battent. Alex et Willow arrivent .

Buffy : Emmenez la ! Je voudrais un pieu !

Alex cherche dans le sac de Buffy et finit par trouver. La vampire met Buffy par terre.

Vampire : Je n'ai pas besoin d'attendre la saint Valérien. Tu es à moi.

Buffy se relève.

Vampire : Spike ! Viens m'aider !

Alex lui lance un pieu et elle tue le vampire. Spike s'approche ne applaudissant.

Spike : Joli travail ! Jeune beauté !
Buffy : Qui êtes vous ?
Spike : Oh ! Ca tu le sauras samedi.
Buffy : Qu'est-ce qui se passe ce jour là ?
Spike : Ce jour là je te tue.

Il s'en va.

Une rue :

Sheila sort d'une boîte avec deux frères jumeaux.

Sheila : Alors les petits gars, lequel est Dwayne et lequel est Dayle. Ah non ne me dites rien. Dayle c'est celui qui est tatoué. Vous m'avez pas monté un plan avec la Cadillac hein ? Parce que moi je suis une amoureuse des Cadillac. Rien que d'en toucher le cuir ça me fait des choses. (elle se tourne vers un des mecs qui n'est plus là) Où t'es passé ? (elle se tourne vers l'autre mec qui a également disparu) A quoi vous jouez ? Vous êtes où les deux crétins ? Oh c'est pas drôle et…

Elle se retourne et voit Spike.

Sheila : Qui êtes vous ?
Spike : Qui voudrais-tu que je soie ?
Sheila : Vous avez vu…
Spike : Les deux paumés qui se croyaient suffisamment bien pour toi ?
Sheila : Où ils sont passés dis-moi ?
Spike : Ils avaient sommeil. Et toi tu avais peut-être envie d'autre chose ?

Il part.

Sheila : Eh attends un peu ! C'est comment ton petit nom ?

Elle le suit et la caméra se déplace sur le cadavre des deux jumeaux.

Bibliothèque :

Tout le monde est mobilisé pour faire des recherches.

Giles : Spike ? C'est comme ça que l'autre vampire l'a appelé ? Hum… Ce n'est pas très orthodoxe.
Buffy : Il s'est peut-être reformé.
Giles : On dit réformé. Peut-être que dans le passé il vivait un autre nom ?
Jenny : Réformé ou reformé nous aurons grand besoin d'aide pour samedi soir.
Alex : Pour cette fameuse nuit de la saint Valérien, s'ils décident d'attaquer en force on peut toujours filer à l'anglaise.
Willow : On ne peut pas faire ça ils nous rattraperaient ! On peut se cacher ! Enfin je veux dire si c'est Spike qui conduit leur attaque, booooouuuhhh !
Giles : Il ne peut pas être plus sauvage que ses petits collègues.

Angel arrive.

Angel : Il l'est. Quand il commence quelque chose, il va jusqu'au bout. Si tu te trouves sur son passage, tu es mort.
Alex : Alors c'est un gars très consciencieux ?
Buffy : On était au Bronze hier soir. Tu avais dis que tu y passerais.
Angel : Je ne savais pas si tu y allait toi.
Buffy : Tu aurais peut-être pu deviner ? Dis-moi, ça fait 200 ans que tu donnes des rendez-vous. Tu ne comprends pas encore ce que ça veut dire quand une fille dit qu'elle viendra peut-être ?
Willow : Waouh ! Des rendez-vous depuis 200 ans ! Si tu n'en as que 2 par ans, ça fait 400 rendez-vous avec 400 différentes. (Buffy se retourne et la regarde) Euh… Pourquoi ils appellent ça une massue ?
Giles : Euh, nous avons à parler de choses plus urgentes je crois.
Buffy : Oui ! Du genre comment tenir ma mère éloignée de M.Snyder demain soir ?
Jenny : Et rester en vie samedi ?
Giles : Angel, savez-vous si ce Spike a un autre nom en vérité ?

Ils se retournent et voient qu'Angel et parti.

Alex : J'ai la solution : il faut mettre un collier et une cloche comme ça à ce garçon.

Usine :

Les vampires récitent une incantation.

Vampires : Saint Valérien ! Grand exterminateur ! Nous te supplions ! Délivre nous de notre faiblesse ! De notre pitié !

Pendant ce temps, Drusilla joue avec des poupées. Elle retourne une poupée qui a la bouche bandée.

Drusilla : Mlle Edith parle quand ce n'est pas son tour. Elle est un mauvais exemple et sera privée de gâteau aujourd'hui. Chut.
Spike : Chérie il faudrait que tu manges un peu.
Drusilla : Mais je n'ai pas faim. Prague me manque.
Spike : Tu as failli mourir à Prague, à cause de cette foule. Nous serons tranquilles tous les 2 ici. Les nourritures de l'enfer te guériront et mettront quelques couleurs à tes joues. Métaphoriquement parlant. Dans quelques semaines ou quelques jours….
Drusilla : Les étoiles se réuniront et leur sourire nous illuminera.

Ils s'allongent sur le lit.

Spike : Et ensuite, cette ville brillera de cent mille feux.
Drusilla : Ah, quel beau spectacle ! Ils se préparent.
Spike : La saint Valérien approche. On devrait bien rire.

On voit Sheila qui est attachée.

Drusilla : Il faudrait peut-être que tu ailles te préparer.
Spike : Ah ! Drusilla !
Drusilla : Le successeur se méfie de toi. Et les autres sont de son côté. Un jour arrivera bientôt où mes cheveux tomberont et où je serais vieille.
Spike : Ce jour n'arrivera jamais !

Spike se lève.

Spike : Bon je vais aller psalmodier les offices mais toi tu vas me faire plaisir. (il apporte Sheila) Mange s'il te plaît !
Drusilla : Eh oui Mlle Edith vous auriez été polie vous auriez pu regarder avec les autres.

Elle s'apprête à mordre Sheila.

Bibliothèque :

Willow s'amuse avec une arbalète alors que Jenny, Alex et Cordélia s'occupent de tailler des pieux pendant que Buffy coupe des légumes.

Giles : Pendant 3 nuits les impies se flagellèrent avec une rare violence (il baisse l'arbalète que tient Willow) qui trouva son apogée dans une attaque la nuit de la Saint Valérien.
Alex : Qui se souvient que le samedi soir c'est le soir des rendez-vous ?
Cordélia : Pas toi en tout cas.
Buffy : Oh ! Les parents seront là dans 1 heure. Alors où en est-on ? Les banderoles sont mises, la salle est en place. J'oublie quelque chose.
Willow : Du ponche !
Buffy : Du ponche ! Non il faut du ponche ?
Cordélia : J'ai plein crampes au doigt je fais ça depuis longtemps ?
Alex : 3 minutes !
Cordélia : Alors je peux y aller ? C'est pas utile de s'armer jusqu'aux dents si ce malade là, Spike, est aussi méchant que vous le dites ça devrait pas durer longtemps. Et puis on s'encouragera tous samedi même moi j'avais pu annuler ce rencard ben je serais venue.
Buffy : Vous surveillez la maison ! Je m'occupe du ponche.

Elle s'en va. Cordélia et Alex se servent dans le plat. Buffy revient.

Buffy : Pas touche !

Lycée :

Buffy prépare le ponche. Willow la rejoint.

Willow : Tu l'as fait à quoi ton ponche ?
Buffy : Au citron. Il est frais. Goûte-le.
Willow : Tu as mis beaucoup de sucre dedans ?
Buffy : Du sucre ?

Willow le goûte et fait des grimaces.

Willow : C'est un vrai délice !
Buffy : Bon alors, tout ce qu'il faut c'est empêcher ma mère et Snyder de se croiser pendant la soirée.

Willow voit Joyce.

Willow : Bonsoir Mme Summers !
Buffy : Bonsoir Maman.
Joyce : C'est vous qui avez préparé tout ça ?
Buffy : Euh oui tiens un peu de citronnade.

Snyder voit Joyce.

Buffy : Euh non non après quand Willow t'aura montré la bibliothèque. Moi je reste ici je fais l'accueil.
Willow : Bien sûr la bibliothèque. Ah non ! Non ! Giles et les autres y sont.
Buffy : Ah oui il y sont ! Ils étudient les romains. Vaste sujet !

Willow part avec Joyce.

Snyder : C'était votre mère ?
Buffy : Oui tenez !

Elle lui donne du ponche mais renverse le verre sur lui.

Buffy : Oh je suis désolée. Oui, oui c'est elle ! J'aurais voulu vous la présenter mais je ne sais pas si elle aurait été très bavarde. Je crois qu'elle est impressionnée par les hommes petits et chauves, ça la bloque.

Snyder s'en va.

Buffy : Ooohh.

L'heure passe.

Cordélia : Giles nous a enfermés pour fabriquer tes armes de Tueuse mais il a oublié que même les esclaves ont le droit de manger un…un…
Buffy : Qu'est-ce qu'il y a ?
Cordélia : Tu as une tête de déchet recyclé. Qu'est-ce qui t'arrive ? C'est ton fond de teint qui à fait ça ?
Buffy : Chérie, j'ai plusieurs vies mais aucune ne se mélange. Comme si l'une était de l'eau, la seconde de l'huile. La troisième c'est un autre truc.
Cordélia : Ah oui ! C'est pour ça la peau grasse ! C'est ta maman cette dame ? Ca au moins c'est une dame qui sait comment s'entretenir ! Ca a dû sauter une génération !
Joyce : Willow est merveilleuse ! J'ai pu visiter toutes les classes de l'établissement et dans chacune d'entre elles j'ai vu vos professeurs briller par leur absence.
Buffy : Oh euh…. (elle voit Snyder) Tu n'as pas dû visiter notre chaufferie qui est plus intéressante qu'il n'y paraît. C'est aussi l'endroit où l'on entrepose les radiateurs.

Snyder s'approche de Joyce.

Joyce : Bonsoir, Joyce Summers je suis la mère de Buffy.
Snyder : Je suis le proviseur. J'aimerais vous voir 2 secondes, si vous n'avez pas peur des petits chauves ?
Buffy : Il n'a pas l'air très content.
Willow : Pourtant t'as assuré comme une bête.
Cordélia : après ce chaleureux entretien…
Buffy : Eh bien…
Cordélia : Tu veux savoir ? Vu la tête qu'il faisait, tu vas sûrement dérouiller.
Willow : Cordélia, un peu de citronnade ?

Bibliothèque :

Giles : Ca y est le voilà.
Jenny : Le voilà qui ?
Giles : Notre ami Spike. Ou plutôt William le sanguinaire. Surnom donné parce qu'il torture ses victimes et boit leur sang chaud.
Alex : Oh c'est affreux !
Giles : Ah ! Une bonne nouvelle. Il a tout juste 200 ans, presque le même âge qu'Angel. Tiens, tiens…
Alex : Vous en avez d'autres comme ça ?
Giles : Tu nous avait suggéré de fuir samedi et tu avais peut-être raison. Spike a combattu 2 Tueuses au cours de ce siècle et il les a toutes 2 éliminées.

Lycée :

Buffy et Willow sont assises et attendent Joyce et Snyder qui arrivent.

Joyce (à Buffy) : Je t'attends dehors. Tout de suite.

Buffy part avec sa mère alors que Snyder éteint les lumières. Soudain, la vitre est brisée par plusieurs hommes. Buffy voit que c'est Spike et plusieurs autres vampires.

Spike : Eh oui je suis là. Et je meurs de faim.

Le groupe de vampires se jette sur Buffy qui prend une chaise et la leur lance puis s'en va en courant en prenant sa mère par le bras.

Buffy (à sa mère) : Allez viens !

Elle voit qu'il y a des vampires dans le couloir et part de l'autre côté. Spike prend un professeur.

Spike : Empêchez-les de sortir ! Surtout la fille.

Buffy va dans un autre couloir et voit qu'il y a d'autres vampires et fait passer tout le monde par un autre couloir.

Buffy : Dépêchez-vous ! Vite !

Elle leur lance un chariot de nettoyage dessus. Cordélia, qui sortait d'une salle juste à ce moment-là manque de peu le chariot.

Cordélia : Ahhh !

Elle s'en va en courant avec Willow mais bute sur un autre vampire et se fait attaquer. Willow prend une statuette.

Willow (au vampire) : Ehh !

Elle le frappe au visage puis part avec Cordélia dans une autre salle. Giles, Alex et Jenny passent une porte en courant.

Giles : Mais qu'est-ce que…

Il voit Buffy et plein d'autres gens derrière elle.

Buffy : C'est Spike et son armée attention ils sont derrière !

Ils font demi-tour alors que Buffy fait entrer les gens dans une pièce.

Buffy : Par là ! Dépêchez-vous !

Elle rentre avec eux et se barricade alors que les vampires essaient de défoncer la porte. Buffy court vers la porte de l'autre côté de la salle et la bloque. Les lumières s'éteignent partout dans le lycée. Spike tient toujours l'homme et un vampire arrive.

Vampire : On a coupé le courant. Personne n'est sorti.
Spike : Et la jeune fille ?
Vampire (montrant une direction) : Elle est allée par là (montrant une autre direction) ou par là. J'en ai vu 2 autres courir.
Spike : Tu ne sais pas où elle est allée ? (à l'homme) Je vais être gentil avec toi. Tu es trop vieux pour être mangé. (il lui brise la nuque) Mais pas pour être tué. Je me sens un peu mieux.

Bibliothèque :

Giles essaie de téléphoner.

Giles : Ils ont coupé le téléphone. Mais j'y pense. Il y a un passage derrière les rayonnages. (à Alex) Emprunte-le et trouve Angel, il est au courant pour Spike.
Alex : Je ne vais nulle part tant que je ne sais pas si Buffy et Willow ne sont pas en danger.
Giles : Tout le monde sera en danger si on ne trouve pas d'aide.

Alex y va.

Salle :

Homme : Mais qui sont ces gens ? Et qu'est ce qu'il nous veulent ?
Joyce : Je n'ai pas pu les voir mais ils ont quelque chose sur leur visage non ?
Snyder : Oui ! Ce sont des masques. Ce sont les braqueurs masqués. Il faut sortir tout de suite d'ici.

Il s'apprête à sortir par la fenêtre.

Buffy : Non il ne faut pas sinon il vont vous tuer !
Snyder : C'est moi qui donne les ordres, pas vous !
Buffy : Si vous sortez ils massacreront tout le monde ! Personne ne sort tant que je ne l'ai pas dit. Est-ce que c'est compris ?
Snyder : Vous vous prenez pour qui, Summers ?
Buffy : Je suis la seule à savoir les arrêter.
Joyce : Buffy tu es folle ! Je sais qu'on t'a accusé d'aimer te battre mais ce sont des hommes violents et ils vont te voir quand tu sortiras.
Buffy : Oui je le sais. Je vais passer par le plafond.

Buffy met un tabouret sur une table et entre dans la trappe au plafond.

Buffy : T'inquiète pas Maman !

Couloir :

Spike marche.

Spike : La Tueuse où est-tu ? Viens montre-toi ! Je vais attraper un de tes amis d'abord et je boirais son sang jusqu'à la dernière goutte. Son crâne me servira à cabosser le tien. Qu'est ce que tu fais ? Ta prière, ton testament ?

Willow et Cordélia sont dans une salle. Willow met la main sur le bouche de Cordélia pour qu'elle se taise. Spike se prépare à défoncer cette porte mais un vampire l'interpelle.

Vampire : Spike ! Ecoute.

Ils entendent Buffy qui avance dans le plafond.

Spike : Y'a un fantôme au dessus de nos têtes.

Bibliothèque :

Giles prend un couteau et se prépare à sortir.

Jenny : Eh ! Eh ! Mais qu'est ce que vous faites ? Y'a au moins trois vampires et Dieu sait combien dans le bâtiment.
Giles : Je suis l'observateur et je suis responsable d'elle. Et là i faut que je l'aide !
Jenny : Rupert ! Soyez prudents.
Giles : Je repousserais tout contre moi.

Soudain Buffy entre par le plafond.

Giles : Buffy ça va ?
Jenny : Comment vont les autres ?
Buffy : Le proviseur Snyder, ma mère et quatre autres personnes se sont cachées en salle de science. Willow et Cordélia elles sont ailleurs. Je ne sais pas si elles sont… Où est Alex ?
Giles : Il est sorti en cachette. Il cherche Angel.
Buffy : D'accord. Alors je m'occupe des vampires qui sont dans le couloir et vous faites sortir tout le monde par la porte.
Giles : Laisse-moi t'aider.
Buffy : Giles ma mère est dans cette pièce. Si ils me tuent je sais que vous feriez tout pour la sauver.
Giles : Tu peux compter sur moi. Alors quel est ton plan ?
Buffy : Bon ils se sont séparés pour nous encercler. Alors je vais les éliminer un par un. Je les repère et je les refroidit.

Elle remonte par le plafond.

Giles : Soit prudente.

Salle :

Snyder tourne en rond.

Joyce : Ca suffit maintenant asseyez-vous.
Snyder : C'est mon école. C'est vous tous qui devriez m'obéir. Et en fait je constate que personne ne veut m'obéir.
Joyce : Non et alors c'est peut-être ça qui nous sauvera !
Homme : J'e vais pas attendre qu'ils ouvrent la porte moi ! Je m'en vais allez !
Joyce : Ne soyez pas ridicule !
Snyder : Je commence à trouver une ressemblance entre la fille et la mère !

L'homme ouvre la fenêtre.

Joyce : Non enfin ! Vous savez ce que ma fille a dit !
Snyder : C'est une étudiante elle n'y connaît rien !

Snyder rejoint l'homme.

Couloir :

Un vampire essaie de défoncer la porte de cette salle. Spike le regarde.

Vampire : La porte et solide.
Spike : Sers-toi de ta tête !

Spike lui prend la tête et lui fait briser une vitre qui contient une hache. Deux vampires essaient de défoncer une autre porte.

Spike : Vous 2 ! Suivez-moi !

Salle :

Alors que le vampire commence à casser la porte. L'homme réussit à sortir mais se fait attraper par un vampire. Joyce va refermer la fenêtre.

Couloir :

Spike entend Buffy à travers le plafond.

Extérieur :

Alex et Angel arrivent et voient le cadavre de l'homme.

Alex : Tu le connais bien Spike le sanguinaire ? Tu as un plan ?

Angel attrape Alex par le cou.

Alex : Oui j'aime ton plan !

Petite salle :

Cordélia et Willow sont assises.

Cordélia (chuchotant) : Il doit être parti.
Willow (chuchotant aussi) : Il peut aussi revenir.
Cordélia : Mais qu'est-ce qu'on va faire.
Willow : Prier.

Couloir :

Spike passe à un autre vampire une barre en fer. Spike en a également une. Ils font des trous dans le plafond. Pendant ce temps le vampire avec une hache réussit presque à entrer.

Vampire (au vampire posté à l'autre porte) : Eh ! Surveille la porte je vais bientôt rentrer.

Buffy tombe sur lui. Joyce regard par la fente de la porte et voit Buffy brandissant un pieu mais ne voit pas ce l'effet que ça produit sur le vampire.

Joyce : Buffy est-ce que ça va ?
Buffy : Très bien maman.
Joyce : Buffy va t'en ne reste pas là nous on se débrouillera.
Buffy : Encore une petite minute et je te dirais d'ouvrir la porte.

Buffy se dirige vers le vampire posté à l'autre porte lorsqu'elle entend un bruit derrière elle. Elle se retourne et voit Sheila.

Buffy : Sheila ! Où t'étais passée ?
Sheila : Excuse-moi du retard. Y'a des types drôlement bizarres dehors.
Buffy : Chut ! Oui ça je le sait. Il veulent nous tuer.

Sheila ramasse une hache parterre.

Sheila : Ca, ça devrait suffire.

Spike et l'autre vampire essaient encore de faire des trois dans le plafond.

Spike : Eh ! Angélus !

Angel prend Alex sous son bras.

Angel : Spike !
Spike : Non mais je rêve ou quoi ? Ah ah ah !

Ils se prennent dans leurs bras.

Angel : Je t'ai appris à protéger tes arrières il me semble. Tu devrais avoir quelqu'un dehors.
Spike : J'avais quelqu'un seulement je suis entouré d'idiots. Alors comment tu vas ?
Angel : Bien !
Spike : Tu cherches peut-être la Tueuse hein ?
Angel : Ah elle est mignonne ! Mais pas très futée ! Je joue au petit chien qui vient quand sa maîtresse l'appelle. Comme ça elle me croit bien gentil bien sage.
Spike : Comment peut-on encore se faire berner si facilement ? Dans quel monde on vit ?
Alex : Je me doutais que tu jouais…vampire ! Tu vas le regretter.

Angel offre à Spike la nuque dénudée d'Alex.

Angel : Je t'offre un verre avant qu'on la tue ?

Pendant ce temps, Buffy avance toujours avec Sheila derrière elle.

Buffy : Reste derrière moi.

Buffy brandit un pieu mais Sheila avec son visage de vampire brandit la hache au dessus de Buffy. Joyce voit la hache à travers la vitre.

Joyce : Buffy attention !

Buffy se bat avec Sheila et l'autre vampire s'en mêle. Buffy le tue et Sheila s'enfuit.

Buffy : Maintenant maman ! Sortez ! Vite ! Dépêchez vous !

Ils sortent.

Buffy (à Joyce) : Fais les sortir !
Joyce : Toi aussi tu viens !
Buffy : Oui tout de suite !
Joyce : Buffy !

Pendant ce temps :

Spike : Ca fait longtemps qu'on ne t'a pas vu sur les champs de bataille.
Angel : J'aime pas trop la compagnie.
Spike : Non ! On s'en est aperçu. Alors pourquoi tu la fréquente, elle ?
Angel : Je la fréquente ?
Spike : Oui. A une époque tu l'aurais tué tout de suite. Arrêtes tes salades hein. En vérité tu ne joues pas à être le toutou de la madame, tu es son petit toutou.
Angel : Je l'ai vu tuer le Maître tu sais. Eh ! Tu peux l'attraper seule ? Erreur. Allez je le vide lui et je…
Spike : Eh non attends ! On est amis de longue date on va l'attraper tous les deux. On arrose ça.

Ils se penchent tous les deux vers Alex. Spike frappe Angel.

Spike : Tu croyais m'avoir aussi facilement ? Tu as été mon aïeul ! Tu as été mon ancêtre !
Angel : Les temps ont changé.
Spike (il prend une barre en fer) : Pas nous ! Pas les vrais démons ! Bon sang je ne peut pas le croire tu n'est qu'une pourriture de traître ! A moi guerrier ! Les traîtres et les impurs doivent tous mourir.

Alex et Angel s'enfuient et les vampires partent à leur poursuite sauf Spike.

Spike : Par tous les saints et tous les vampires ! Je sens le sublime parfum du sang chaud d'une jeune beauté à sacrifier !
Buffy : Vous avez besoin d'armes pour ça ?
Spike : Oui. J'aime les armes. Je me sens beaucoup plus viril avec.

Il jette son arme. Buffy fait de même.

Spike : La dernière de tes sœurs que j'ai tué m'a supplié de lui laisser la vie. Tu ne paraît pas être du genre à dire : non monsieur soyez gentil.
Buffy : Vous n'auriez pas dû venir !
Spike : Non. J'ai sûrement gâché votre petite soirée. Que veux-tu je m'ennuyais trop. Tu veux que je te dise. Je t'aime bien et je vais te rendre un bon service. Je vais faire très vite, ça ne sera pas douloureux.
Buffy :: Si Spike. Ca sera très douloureux.

Ils se battent.

Extérieur :

Angel et Alex se battent avec des vampires.

Bibliothèque :

Giles fait sortir tout le monde.

Giles : Dépêchons ! Dépêchons par ici !

Joyce s'arrête.

Extérieur :

Angel et Alex font fuir les vampires avec qui ils se battaient.

Couloir :

Buffy se bat toujours avec Spike et évite son cou de poing qui atterrit dans le mur.

Spike : Oh ça fait très mal ! (il la frappe avec une planche de bois) Mais tu ne connais pas le sanguinaire !

Soudain, il est atteint à la tête par une hache. C'est Joyce qui l'a frappé.

Joyce : Je te coupe en deux si tu t'approche de ma fille !
Spike : Ah ! Les mères !

Il s'en va.

Joyce : Personne ne touche à ma petite fille chérie.

Elle prend Buffy dans ses bras.

Extérieur :

Snyder : Alors Bob ?
Bob : C'est terminé. Ils ont tous fuit. Il y a un corps à l'intérieur et un sur la pelouse de derrière. On dirait qu'on l'a tiré par la fenêtre.
Snyder : Je lui avais dit. Ne sors pas par la fenêtre !

Jenny et Giles sortent du lycée.

Jenny : Eh voilà, encore une soirée où on s'est bien amusés.
Giles : Euh…oui…vous savez, je comprendrez qu'à l'avenir vous cherchiez à m'éviter.

Elle le prend par le bras et ils s'en vont.

Angel et Alex marchent.

Alex : mais quand tu lui a donné mon cou pour qu'il boive mon sang pourquoi tu ne l'a pas frappé avant que lui ne te frappe ?
Angel : Je te l'ai dit. Je ne pouvais rien faire avant de savoir s'il tomberait ou non dans mon piège.
Alex : Et si il m'avait mordu alors ?
Angel : C'est qu'il serait tombé dans mon piège.
Alex : Eh au fait t'es un ancêtre de Spike toi Angel ! Bonjour la famille !

Pendant ce temps :

Bob : Je dois faire une déclaration devant tout le monde.
Snyder : Et alors ?
Bob : Et alors ? Je donne la version habituelle des masques, des braqueurs ?
Snyder : Tu crois qu'il faut dire la vérité ?
Bob : Je crois. C'était les braqueurs masqués.

Buffy et Joyce marchent.

Buffy : Alors toi et le proviseur Snyder vous avez parlé de quoi au juste ?
Joyce : Il a dit que tu était un élément perturbateur. Ce qui n'est pas grave en fait. Je sais que ma fille peut se débrouiller toute seule. Elle est courageuse pleine d'énergie et elle pense aux autres pendant qu'il y a du danger. Peu importe avec qui tu fais des bêtises qui ne sont que des bêtises d'adolescentes. Je vais m'endormir en sachant cela.
Buffy : Combien j'ai de temps avant que tu oublies tout et que tu recommence à me punir ?
Joyce : Au moins une semaine, chérie.
Buffy : C'est une éternité.

Lycée :

Willow et Cordélia sont toujours dans la petite salle. Cordélia prie.

Cordélia : Si tu réussis à me faire sortir je jure que je ne serais plus jamais méchante avec les autres à l'école. Sauf si vraiment ils le méritent ou si c'est dans une période précise du mois auquel cas où ni toi ni moi ni qui que ce soit d'autre ne puissent me tenir responsable.
Willow : Demande lui un peu d'aspirine.
Cordélia : Et est-ce que tu peux m'envoyer un peu d'asp… Willow il a pu me croire après.

Usine :

Drusilla : Spike ! Chéri est-ce qu'elle t'as blessé ?
Spike : Elle a bien failli mon amour mais…
Drusilla : Oh le pauvre…
Spike : Une Tueuse avec une famille et des mais c'était pas vraiment prévu dans mon programme.
Drusilla : Tu la tueras. Et ensuite nous organiserons les festivités.
Spike : Ah on s'amusera.
Drusilla : Oui avec des jeunes vierges que j'enchaînerai.
Spike : Que dit le successeur ?
Drusilla : Il est en colère contre toi.

Spike : Hum pas étonnant. Très bien je ferais peut-être mieux d'aller le calmer alors ?

Spike se met à genoux.

Juste des Justes : Tu as échoué.
Spike : Je fais pénitence.
Vampire : Pénitence ! Tu devrais plutôt offrir ta vie. Beaucoup de guerriers sont morts. La fête de la Saint Valérien n'a pas eu lieu à cause de ton impatience !
Spike : Ca si je le reconnais et si c'était vraiment à refaire je suis sûr que… Mais qui va me croire ? Je le referais exactement de la même manière (il se lève) seulement je commencerai par ça.

Il pend le successeur et le met dans une cage.

Juste des Justes : Non !!!!

Il hisse la cage.

Spike : A partir de maintenant, nous aurons un peu moins de rituels et nous ferons un peu plus la fête. Ca vous va successeur ?

Il hisse la cage à la lumière du jour. Le successeur par en fumée. Spike prend la main de Drusilla.

Spike : Alors, qui va t-on inviter ?